

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 사회보장급여 관련 공통서식에 관한 고시 [별지 제1호의2서식] <개정 2021.7.1.>

■ ประกาศเกี่ยวกับแบบฟอร์มทั่วไปที่เกี่ยวข้องกับสิทธิประโยชน์ประกันสังคม [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 1-2] <แก้ไข ปีค.ศ. 2021.7.1>

소득·재산 신고서 [☐신규 ☐변경]

แบบการแจ้งรายได้/ทรัพย์สิน [☐ใหม่ ☐เปลี่ยนแปลง]

* 아래 소득, 재산, 부채 사항 중 음영부분은 정보시스템을 통한 조회 결과가 적용될 수도 있습니다.

* ช่องที่มีสีทึบของรายการรายได้ ทรัพย์สิน และหนี้สินด้านล่างนี้อาจใช้ผลการค้นหาผ่านระบบสารสนเทศได้

가구원 성명 ¹⁾ นามสกุล- ชื่อขอสมาชิกในครัวเรือน ¹⁾						
소득 사항 รายการ รายได้	근로 소득	상시근로 ทำงานประจำ	원 won	원 won	원 won	
	รายได้ จาก การ ทำงาน	일용근로 ทำงานรายวัน	원 won	원 won	원 won	
	사업 소득 รายได้ จาก ธุรกิจ	농업소득 (주재배작물명) รายได้ ทางการเกษตร (ชื่อพืชผลที่เพาะ ปลูกหลัก)	원 won ()	원 won ()	원 won ()	
		임업소득 รายได้ ทางการป่าไม้	원 won	원 won	원 won	
		어업소득 รายได้ ทางการประมง	원 won	원 won	원 won	
		기타(자영업) อื่นๆ (ธุรกิจส่วนตัว)	원 won	원 won	원 won	
		재산 소득 รายได้ จาก ทรัพย์สิน	임대소득 รายได้ จากการให้เช่า	원 won	원 won	원 won
		이자소득 รายได้ จากดอกเบี้ย 연금소득 รายได้ จากเงินบำนาญ	원 won	원 won	원 won	
	기타 소득 รายได้ อื่นๆ	정기지원 사적 이전소득 (□무료임대) รายได้จาก การโอนส่วนตัวที่ไ ด้รับการสนับสนุน เป็นประจำ (□การให้เช่าฟรี)	원 won	원 won	원 won	
		공적이전소득 ²⁾ รายได้จาก การโอนสาธารณะ ²⁾	원 won	원 won	기 타 (지자체 지원금등) อื่นๆ (เงินช่วยเหลือจากองค์กร ปกครองส่วนท้องถิ่น ฯลฯ)	
		건축물 (주택, 건물, 시설물) สิ่งก่อสร้าง (บ้าน อาคาร)		원 won	토 지 ที่ดิน	원 won

재산사항 รายการทรัพย์สิน	สิ่งอำนวยความสะดวก)			
	선박 เรือ	원 วอน	입목재산 ทรัพย์สิน จากต้นไม้ ยืนต้น	원 วอน
	항공기 เครื่องบิน	원 วอน	어업권 สิทธิ การประมง	원 วอน
	자동차 รถยนต์	☐ 차량명() ☐ รุ่นรถยนต์() ☐ 용도 (생업용/장애인용/자가용) ☐ วัตถุประสงค์การใช้งาน (สำหรับการหาเลี้ยงชีพ/สำหรับผู้พิการ/สำหรับส่วนตัว)		
	임차보증금 เงินมัดจำในการเช่า	☐ 전·월세보증금(원) ☐ 상가보증금 (원) ☐ เงินมัดจำในการเช่ารายปี/รายเดือน(원) ☐ เงินมัดจำของร้านค้า (원) ☐ 기타 (원) ☐ อื่นๆ (원)		
	금융재산 สินทรัพย์ทางการเงิน			
동산 สังหาริมทรัพย์	☐ 소 (마리, 원) ☐ วัว (ตัว, 원) ☐ 돼지(마리, 원) ☐ หมู (ตัว, 원) ☐ 기타가축(마리, 원) ☐ ปศุสัตว์อื่นๆ(ตัว, 원) ☐ 종묘(원) ☐ เมล็ดและต้นกล้า(원) ☐ 기계·기구류(원) ☐ เครื่องจักรและอุปกรณ์(원) ☐ 기타(원) ☐ อื่นๆ(원)	분양권 สิทธิ การเป็นเจ้าของ 조합원 입주권 สิทธิการเข้าอยู่ ของสมาชิกสหภาพ		원 วอน 원 วอน
		회원권 สมาชิกภาพ		원 วอน
기타 산정되는 재산 ทรัพย์สินอื่น ๆ ที่ประเมินได้	소계 (A-(B+C+D)) ยอดรวม (A-(B+C+D))			원 วอน
	(A) 일정기간 ³⁾ 이내에 증여하거나 처분한 재산가액 (A)มูลค่าทรัพย์สินที่บริจาคหรือจำหน่ายภายในระยะเวลาที่กำหนด ³⁾			원 วอน
	(B) 다른 재산의 구입금액 (B) จำนวนเงินที่ซื้อทรัพย์สินอื่นๆ			원 วอน
	(C) 부채 상환액 (C) จำนวนเงินที่ชำระหนี้			원 วอน
	(D) 의료비 등 개별가구원이 소비한 금액 (D) จำนวนเงินที่สมาชิกในครัวเรือนแต่ละคนใช้จ่าย เช่น ค่ารักษาพยาบาล ฯลฯ			원 วอน
	금융기관 대출금 เงินกู้จากสถาบันการเงิน	원 วอน	금융기관외 기관 대출금 เงินกู้จากสถาบันอื่นที่ ไม่ใช่สถาบันการเงิน	원 วอน
	임대보증금 เงินมัดจำในการให้เช่า			
부채 หนี้สิน	개인간 부채 หนี้สินระหว่างบุคคล	☐ 판결문·화해·조정 조서에 의한 사채 (원) ☐ หนี้ส่วนบุคคลโดยคำพิพากษา/บันทึกการประนอมข้อพิพาท/การไกล่เกลี่ย (원)		

가구특성 지출비용 ⁴⁾ ค่าใช้จ่าย ตามลักษณะครัวเรือน ⁴⁾	☐ 3개월 이상 지속적으로 지출한 월평균 의료비 (원)
	☐ ค่ารักษาพยาบาลเฉลี่ยต่อเดือนที่ใช้จ่ายอย่างต่อเนื่องกันมากกว่า 3 เดือน (วอน)
	☐ 「자동차손해배상 보장법」에 따라 받은 재활보조금・피부양보조금 (원)
	☐ เงินอุดหนุนการฟื้นฟูและเงินอุดหนุนผู้อยู่ในอุปการะที่ได้รับตาม 「กฎหมายค่าประกันการชดเชยความเสียหายจากรถยนต์」 (วอน)
	☐ 국민연금보험료 본인부담분의 75%에 해당하는 금액 (원)
	☐ จำนวนเงินเทียบเท่ากับ 75% ของเบี้ยประกันบ้านอายุแห่งชาติส่วนที่ต้องจ่ายด้วยตนเอง (วอน)
	☐ 대학생 본인의 근로・사업소득 중 월평균 등록금 지출 비용 (원)
☐ ค่าใช้จ่ายสำหรับค่าเล่าเรียนเฉลี่ยต่อเดือนระหว่างรายได้จากการทำงาน/ธุรกิจของนักศึกษา (วอน)	
위와 같이 소득·재산 내역을 신고합니다. ขอแจ้งรายการรายได้/ทรัพย์สินดังที่ระบุไว้ข้างต้น	
<div style="text-align: right;"> 년 월 일 ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือประทับตรา) </div> <div style="text-align: center;"> 신청인(대리신청인): ผู้ยื่นคำขอ(ตัวแทนผู้ยื่นคำขอ): </div> <div style="text-align: center;"> 특별자치시장・특별자치도지사・시장・군수・구청장・교육감 귀하 เรียน นายกเทศมนตรีปกครองตนเองพิเศษ/ผู้ว่าราชการจังหวัดปกครองตนเองพิเศษ/ นายกเทศมนตรี/นายอำเภอ/ผู้อำนวยการเขต/ศึกษาธิการ </div>	

1) 별지 제1호서식 사회보장급여 제공(변경) 신청서에서 작성한 가구원 중 소득이 있는 가구원 성명

1) नामสกุล-ชื่อของสมาชิกในครัวเรือนที่มีรายได้ในสมาชิกในครัวเรือนที่กรอกไว้ในแบบคำขอรับ(เปลี่ยนแปลง)สิทธิประโยชน์ประกันสังคมซึ่งเป็นแบบฟอร์มภาคผนวกที่ 1

2) 공적이전소득 : 법령 등에 의해 정기적으로 지급되는 각종 수당・연금・급여・기타 금품

2) รายได้จากการโอนสาธารณะ : เงินอุดหนุน/เงินบำนาญ/สิทธิประโยชน์/เงินและผลประโยชน์ต่างๆ ที่จ่ายเป็นประจำตามกฎหมาย ฯลฯ

3) 기초연금, 장애인연금은 2011년 7월 1일 이후 / 기초생활보장은 2021년 7월 1일 이후(다만, 2021년 6월 30일 이전에 처분한 재산은 조사일로부터 5년)

3) เงินบำนาญขั้นพื้นฐานและเงินบำนาญคนพิการหลังปี ค.ศ. 2011 เดือนที่ 7 วันที่ 1/เงินประกันการใช้ชีวิตขั้นพื้นฐานหลังปี ค.ศ. 2021 เดือนที่ 7 วันที่ 1 (แต่สำหรับทรัพย์สินที่จำหน่ายก่อนปี ค.ศ. 2021 เดือนที่ 6 วันที่ 30 เป็นเวลา 5 ปี นับจากวันที่สอบสวน)

4) 가구특성지출비용 : 소득평가액 산정 시 제외되는 가구특성 지출비용이 되는 금품으로 기초생활보장만 해당됨.

4) ค่าใช้จ่ายตามลักษณะครัวเรือน : เงินที่เป็นค่าใช้จ่ายตามลักษณะครัวเรือนที่ถูกยกเว้นเมื่อคำนวณมูลค่าประเมินรายได้ ซึ่งใช้ได้กับประกันการใช้ชีวิตขั้นพื้นฐานเท่านั้น

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]